



## „Green Central Asia“ startet in Berlin

Austausch auf höchster Ebene: In Berlin sind am Dienstag die Außenminister der fünf zentralasiatischen Länder zusammengekommen, um an der Konferenz „Green Central Asia“ teilzunehmen. Die Konferenz markiert den Beginn der gleichnamigen Initiative, die Deutschland ins Leben gerufen hat, um die neue Zentralasienstrategie der Europäischen Union umzusetzen. Für die EU nahm der neue Hohe Vertreter der Europäischen Union für Außen- und Sicherheitspolitik Josep Borrell an der Konferenz teil, außerdem war der stellvertretende afghanische Außenminister Mirwais Nab anwesend. Der deutsche Außenminister Heiko Maas eröffnete die Konferenz. Er betonte, dass das neue Projekt an die langjährige Wasserinitiative des Auswärtigen Amtes für Zentralasien, den „Berliner Prozess“, anknüpfe. „Green Central Asia“ solle den Dialog zwischen den Ländern der Region in Klimafragen fördern und dabei zur Erhöhung ihrer Sicherheit und Stabilität beitragen. Der kasachische Außenminister Mughtar Tleuberdi ging auf die Anstrengungen seines Landes im Bereich der Erneuerbaren Energien ein. Außerdem informierte er über die Aktivitäten des Internationalen Zentrums für grüne Technologien in Nur-Sultan.

## Wein trifft Seidenstraße

Usbekistan war als einziges Land aus Zentralasien mit einem Pavillon auf der Grünen Woche in Berlin vertreten. Auf der Agrarmesse zog es die Besucher vor allem mit Musik und Tänzen in seinen Bann.

>> 3

## Raus aus Wuhan

Kasachstan hat in dieser Woche verkündet, dass es seine Landsleute aus der abgeriegelten chinesischen Metropole ausfliegen will. Unterdessen geht weiter die Angst vor dem Coronavirus um, das in China immer mehr Opfer fordert.

>> 3

## Gegen das Vergessen

Bundespräsident Frank-Walter Steinmeier hielt als erstes deutsches Staatsoberhaupt eine Rede in Yad Vashem. Am Internationalen Holocaust-Gedenktag traf er Überlebende des Konzentrations- und Vernichtungslagers Auschwitz-Birkenau.

>> 5

Lesen Sie in dieser Ausgabe:

**ПОДПИСЫВАЙСЯ**  
**на You-Tube канал**  
**и смотри, чем живут**  
**НЕМЦЫ КАЗАХСТАНА!**

ПОДПИСАТЬСЯ

## Aktuell

### Auch 2020 robuster Arbeitsmarkt erwartet

Der Arbeitsmarkt in Deutschland bleibt einer Prognose des Nürnberger Instituts für Arbeitsmarkt- und Berufsforschung (IAB) zufolge stabil. Das sogenannte Arbeitsmarktbarometer des IAB, das ein Frühindikator für die mittelfristige Lage auf dem Arbeitsmarkt ist, zeige bei der Arbeitslosigkeit im Januar mit unverändert 99,4 Punkten einen Wert nur knapp unter der neutralen Marke von 100 Punkten. Bei der Beschäftigung werde derzeit ein Wert von 104,4 Punkten gemessen – was auf eine große Nachfrage auf dem Arbeitsmarkt hinweise. Insgesamt stehe das Barometer somit auf einem Wert von 101,9 Punkten und damit im positiven Bereich. „Die Arbeitsagenturen erwarten weiterhin keinen deutlichen Anstieg der Arbeitslosigkeit“, sagt Enzo Weber, Leiter des IAB-Forschungsbereichs Prognosen und gesamtwirtschaftliche Analysen. In einzelnen Bereichen gebe es zwar Beschäftigungsrückgänge, vor allem in der Exportindustrie. Das Entlassungsniveau insgesamt bleibe aber niedrig. „Eine Krise ist weiterhin nicht in Sicht“, so Weber. „Trotz aller Schwierigkeiten im Auto- und Exportbereich deutet alles darauf hin, dass das Jahr 2020 auf den Beschäftigungsrekord des Vorjahres noch einmal etwas drauflegt“, erläutert Weber. Das IAB-Arbeitsmarktbarometer basiert auf einer monatlichen Umfrage der Bundesagentur für Arbeit unter allen lokalen Arbeitsagenturen. Die Skala reicht in den beiden Kategorien Arbeitslosigkeit und Beschäftigung von 90 Punkten (sehr schlechte Entwicklung) bis 110 (hervorragende Entwicklung). (dpa)

# Диалог высокого уровня по вопросам изменения климата

В Берлине стартовала инициатива по защите окружающей среды «Зеленая Центральная Азия»



В конференции высокого уровня по запуску регионального интеграционного проекта по вопросам защиты климата «Зеленая Центральная Азия», инициированного Германией в рамках реализации новой Стратегии Евросоюза для Центральной Азии и Афганистана, приняли участие Верховный представитель ЕС по иностранным делам и политике безопасности Жозеп Боррель, вице-премьер – министр иностранных дел Туркменистана Рашид Мередов, министры иностранных дел Казахстана – Мухтар Тлеуберди, Кыргызстана – Чингиз Айдарбеков, Таджикистана – Сироджиддин Мухриддин, Узбекистана – Абдулазиз Камилев, заместитель министра иностранных дел Афганистана Мирваис Наб, а также представители международных организаций и научно-исследовательских институтов. Открывая конференцию, министр иностранных дел ФРГ Хайко Маас отметил, что

новый проект германского правительства является продолжением многолетней «Водной инициативы для Центральной Азии» (также называемой «Берлинским процессом») по оказанию содействия в управлении водными ресурсами путем усиленного трансграничного сотрудничества. Таким образом, «Зеленая Центральная Азия» нацелена на поддержку диалога высокого уровня по вопросам изменения климата в контексте безопасности и стабильности шести задействованных государств.

В своем выступлении Мухтар Тлеуберди поблагодарил немецкую сторону за выдвинутую инициативу, отметив ее важность и актуальность для центральноазиатского региона. Глава внешнеполитического ведомства Республики Казахстан информировал присутствующих о государственной политике в сфере развития зеленой экономики, а также о деятельности Международного центра зеленых технологий в г. Нур-Султан.

«Нам интересен немецкий опыт в данном направлении, учитывая, что перед Правительством Казахстана стоит схожая задача по развитию «Зеленой экономики». Заявленные инициативы нашей страны на международном уровне свидетельствуют о приверженности Казахстана экологизации экономики, рациональному использованию природных ресурсов и минимизации воздействия на окружающую среду», – сказал глава МИД Казахстана.

Вместе с тем, представители стран Центральной Азии отметили важность сотрудничества региона с Германией и структурами ЕС в вопросах экологии, в сфере охраны окружающей среды, внедрения элементов зеленой экономики и борьбы с потеплением климата.

По итогам конференции главы официальных делегаций подписали Совместную декларацию, которая станет хорошей основой для запуска конкретных проектов. ■

## Международный день памяти жертв Холокоста

Казахстанская делегация приняла участие в памятных мероприятиях, посвященных 75-летию освобождения концлагеря «Аушвиц – Биркенау»

В польском городе Освенцим 27 января состоялись памятные мероприятия, посвященные 75-летию освобождения фашистского концентрационного лагеря смерти «Аушвиц – Биркенау», в которых приняли участие его бывшие узники, делегации из 56 государств и шесть международных организаций, дипломаты, деятели искусств, представители общественных организаций из многих стран.

Казахстанскую делегацию возглавил заместитель министра иностранных дел РК Маргулан Баймухан.

Церемония в Освенциме была организована под патронажем Президента Польши Анджея Дуды. Главными гостями мероприятия стали выжившие узники концлагеря, которые считают своей важной миссией рассказывать о том, что они пережили, чтобы произошедшее никогда больше не повторилось. Несмотря на всю тяжесть воспоминаний, почти каждый год эти люди приезжают



в Освенцим, чтобы свидетельствовать о страшных преступлениях фашистов. Возле памятника жертвам концлагеря состоялась траурная церемония и экуменическая молитва представителей разных конфессий.

«Аушвиц – Биркенау» (Освенцим) был крупнейшим и наиболее долго существовавшим нацистским лагерем уничтожения, поэтому он стал одним из главных символов Холокоста. Около 1,4 млн. чел., из которых почти 1,1 млн. составляли евреи, погибли в Аушвице в 1941-1945 гг. Лагерь был освобожден 27 января 1945 г. войсками под командованием маршала Конева. В 1947 г. на его месте был создан музей. В 1979 г. он был включен в список всемирного наследия ЮНЕСКО.

День освобождения лагеря – 27 января – в 2005 г. по решению Генеральной Ассамблеи ООН объявлен Международным днем памяти жертв Холокоста. ■

# Wein trifft Seidenstraße

Usbekistan war als einziges Land aus Zentralasien mit einem Pavillon auf der Grünen Woche in Berlin vertreten. Auf der Agrarmesse zog es die Besucher vor allem mit Musik und Tänzen in seinen Bann.

Othmara Glas

■ Staunend stehen die Zuschauer vor der kleinen Bühne. Smartphones und Kameras werden gezückt. Die Luft ist von orientalischer Musik erfüllt. Vier junge Frauen tanzen zu den Klängen von Querflöte, Handtrommel und einer zweisaitigen Laute. In langen, bunten Kleidern wirbeln sie über die Bühne. Eine von ihnen dreht sich immer wieder um die eigene Achse, sodass ihre langen schwarzen Zöpfe nur so umherfliegen. Da wird einem schon beim Zuschauen schwindlig. Im Hintergrund flackern Szenen eines Basars über einen riesigen Bildschirm. Darüber steht: „Willkommen in Usbekistan!“

Fast könnte man vergessen, dass Zentralasien eigentlich weit weg ist. 4.300 Kilometer trennen Berlin von der usbekischen Hauptstadt Taschkent. Doch vielleicht lädt gerade dieser graue, nasskalte Januarmorgen umso mehr dazu ein, sich in ferne Länder zu träumen. Und wo ginge das in jenen Tagen besser als auf der Grünen Woche? Mit mehr als 400.000 Besuchern und knapp 2.000 Ausstellern aus 72 Ländern ist es eine der größten Landwirtschaftsmessen Europas.

Die Musik verstummt und es kehrt wieder Ruhe ein in Halle 2. Die Menschenmassen drängen auseinander, und strömen zu den verschiedenen Ständen, die rund um die Bühne aufgebaut sind. Das Angebot reicht von usbekischem Wein über Schokolade bis hin zu Früchten und Nüssen. Was nach Basar klingt, hat allerdings nur wenig mit dem Original zu tun. Dafür ist die Berliner Messehalle zu steril – und die Händler zu still.

## Traumziel Usbekistan

Miyizbek Tajimuzatov verkauft Seidentücher, Puppen und Keramikschälchen. Er ist schon zum zweiten Mal auf der Grünen Woche. In Taschkent stellt er Holzschatul-



Foto: Autorin

len her. Deutsch kann er kaum, mit den Messebesuchern kommt er aber dennoch ins Gespräch. Immer wieder fragen sie den Kunsthandwerker nach Preisen, woher dieses oder jenes Produkt stamme, oder ob es das Tuch noch in einer anderen Farbe gibt. Auch Feilschen sei erwünscht, meint Tajimuzatov. Aber darauf kommen nur die wenigsten Deutschen. Sie würden vor allem Magneten und Tjubeteki, traditionelle usbekische Hüte, kaufen, erzählt er. Ein Pärchen bestaunt derweil die spitz zulaufenden Stoffpantoffeln. „Das ist ja wie beim kleinen Muck“, rufen sie.

Langsam scheint sich bei den ersten Messebesuchern der Hunger zu melden. Dabei ist es gerade einmal halb 12. Eine ältere Dame sitzt allein an einem Tisch. Vor sich hat sie einen großen Teller Plow und Manty, mit Fleisch gefüllte Teigtaschen. „Lecker!“, findet sie. Eigentlich möge sie keine Teigtaschen, aber in diesen hier sei ein besonderes Gewürz. „Usbekistan ist mein Traumziel“, schwärmt die Seniorin.

„Für mich war das immer der sowjetische Orient. Dort will ich schon seit fünfzig Jahren hin, aber das war ja immer unbezahlbar.“

Am Weinstand sitzt gelangweilt ein Usbeke und schaut auf sein Handy. Und wer jetzt skeptisch denkt: „Wein aus Usbekistan?!“, der wäre positiv überrascht. Schon Marco Polo wird mit den Worten zitiert: „Samar-kand, Buchara und andere prächtige Städte sind Orte, die mit Gärten und Weinbergen geschmückt sind. Ich musste den Wein der Einwohner trinken. [...] Er überraschte durch seine ausgezeichnete Qualität.“

## Aufschwung von Usbekistans Weinproduktion unter Mirsijojew

In der Sowjetunion spielte die Weinproduktion in Usbekistan allerdings kaum eine Rolle. Auch nach der Unabhängigkeit 1991 waren zunächst andere Dinge wichtig. Doch mit Schawkat Mirsijojew, der 2016 das Präsidentenamt übernommen hat, ändert sich das Verhältnis zum Wein. Im

Februar 2018 erließ er eine Verordnung „über die substanzielle Modernisierung der Weinindustrie und die Realisierung der Alkoholproduktion“.

Auf der Grünen Woche zeigt sich, wie groß die Auswahl an alkoholischen Produkten aus dem muslimischen Land bereits ist: Neben Wein gibt es Cognac, Champagner und sogar Wodka. „Der hat 40 Prozent“, verkündet ein junger Mann stolz. Farhod Sultanovs Familie hat eines der größten Weingüter im Süden Usbekistans. Schon der Großvater sei Winzer gewesen, Sultanov wolle die Produktion nun übernehmen. Er bietet verschiedene Weine zur Verkostung an: rot, rosé und weiß, trocken und lieblich. Weinkenner hätten hier ihre wahre Freude.

Auf der Bühne erklingt wieder Musik. Die Frauen tanzen zu orientalischen Klängen. Das Publikum ist begeistert. Im nächsten Jahr werden sie wohl wieder nach Berlin kommen, um Zentralasien zu repräsentieren. Vielleicht gesellt sich dann auch ein anderes Land aus der Region dazu. ■

# Raus aus Wuhan

Kasachstan hat am Dienstag verkündet, dass es seine Landsleute aus der abgeriegelten chinesischen Metropole ausfliegen will. Unterdessen fordert das Coronavirus weitere Opfer in China.

■ Die Angst vor dem Coronavirus greift um sich. Während über das Wochenende hinweg die Zahl der Todesopfer in China stetig stieg, wurden die ersten Fälle von Infektionen in den USA und Frankreich bekannt. Am Dienstag dann erreichte die Lungenkrankheit Deutschland: Ein Mann aus Bayern hatte sich bei einem chinesischen Gast seiner Firma angesteckt. Kurz darauf war von drei weiteren Ansteckungen im direkten Umfeld des Mannes die Rede.

Inzwischen haben die chinesischen Gesundheitsbehörden 5.950 Infektionen und 132 Todesfälle auf chinesischem Gebiet bestätigt (Stand: 29. Januar). Außerhalb Chinas wurden bis Mittwoch 80 Erkrankungen gemeldet. Um die Epidemie in den Griff zu bekommen, haben die chinesischen Behörden zu drastischen Maßnahmen gegriffen. Gruppenreisen sind derzeit verboten, knapp 60 Millionen Menschen in zahlreichen Großstädten stehen unter Quarantäne, ganze Metropolen sind abgeriegelt – vor allem in der Provinz Hubei mit der Stadt Wuhan, dem Zentrum der Ausbreitung.

Als Nachbarland ist auch Kasachstan unmittelbar von der Situation in China betroffen. Zwar hat das kasachische Gesundheitsministerium nach eigenen Angaben bislang keine Infektionsfälle im Land registriert. Außerdem rief es dazu auf, Nachrichten und Posts in den sozialen Netzwerken nicht weiterzuverbreiten, die in der vergangenen Woche das Gegenteil nahelegten. Allerdings berichteten kasachische Medien wie der führende Fernsehsender „Chabar 24“ am Dienstagabend von bislang acht Personen, die mit Verdacht auf Coronavirus in Krankenhäuser eingeliefert worden seien – wenngleich sich dieser bislang noch nicht bestätigt habe. Die Betroffenen seien am Flughafen Almaty mit Fieber und Husten aus China angekommen und in die Kliniken gebracht worden.

Die Regierung hat schon am Wochenende strengere Kontrollen an der Grenze zu China veranlasst und rät allen Bürgern von Reisen in das Nachbarland ab. Die Regionalregierung der Oblast Almaty, wo sechs Grenzübergänge Kasachstans mit China liegen, wandte sich an die Zentralre-

gierung mit der Bitte, die Freihandelszone Khorgos vorübergehend zu schließen. Nach einer Regierungssitzung am Sonntag gab Ministerpräsident Askar Mamin schließlich die Anweisung, eine Reihe von Maßnahmen gegen die Ausbreitung des Virus in Kasachstan zu treffen. Eine davon: Die Schließung von Khorgos bis mindestens 15. Februar. Auch die für Transitreisende aus China gültige visafreie Einreise über einen Zeitraum von 72 Stunden liegt vorerst auf Eis.

Am Dienstag gab die Regierung auch eine Antwort auf die Frage, was mit den kasachischen Staatsbürgern geschehen solle, die seit der Verhängung der Quarantäne über Wuhan in der chinesischen Universitätsstadt festsitzen. Insgesamt studieren dort über 200 junge Kasachen, die meisten von ihnen waren aber wegen der Ferien schon Anfang Januar nach Hause gereist. Jene 61 kasachischen Staatsbürger, die noch vor Ort sind, sollen nun evakuiert werden, verkündete am Dienstag der Oberste Sanitätsarzt Kasachstans Zhandarbek Bekschin. Demnach ist geplant, die Betroffenen mit

einer Spezialmaschine auszufliegen. Medizinisches Fachpersonal in Schutzanzügen soll dann an Bord sein. Die 61 Kasachen sollen nach ihrer Ankunft in der Heimat für 14 Tage in Quarantäne. Allerdings, so Bekschin, stehe noch die chinesische Überfliegerlaubnis aus. Die kasachische Regierung stehe mit der in Peking deswegen in Kontakt.

Mitte der Woche haben auch Japan, Amerika und Frankreich mit der Evakuierung ihrer Landsleute begonnen. So verließen 206 japanische Staatsbürger die Stadt mit einem Charterflug Richtung Heimat. Die Vereinigten Staaten schickten ebenfalls ein Charterflugzeug, um in der Nacht von Dienstag auf Mittwoch 240 Amerikaner – hauptsächlich Diplomaten und Familienangehörige – nach Nordamerika zu bringen. Auch Frankreich verkündete am Wochenende, seine Bürger aus Wuhan zurückholen zu wollen. Zu diesem Zweck sollte am Mittwoch ein Flugzeug starten. Die Bundesregierung prüft ebenfalls, ob Deutsche von dort ausgeflogen werden sollen. Die Bundeswehr hält dafür einen Truppentransporter bereit. (cstr) ■

# Безграничный мир Абая

Официальная церемония открытия юбилея великого Абая состоялась 21 января 2020 года в театре «Астана Опера» в Нур-Султане. На следующий день празднование юбилея прошло во всех областях Казахстана. Активное участие в мероприятиях приняли и представители региональных немецких обществ.

■ СЕМЕЙ | Торжественная церемония открытия состоялась в театре, носящем имя поэта и просветителя. В фойе гостей ждала выставка раритетных экспонатов и предметов быта времен А. Кунанбаева.

– Мы продолжаем в Семее те мероприятия, которые прошли в столице республики, – сказал заместитель акима Восточно-Казахстанской области Алишер Мархабат. – Земляки великого поэта, мы подхватили инициативу и начинаем с большого концерта, тем самым даем старт мероприятиям во всех районах и городах. К слову, в августе в Семее при поддержке ЮНЕСКО состоится международная научно-практическая конференция «Наследие Абая и мировая духовность».

В торжестве приняли участие руководители и активисты этнокультурных объединений города. Они зачитывали стихотворения, исполняли песни Абая на казахском, русском и татарском языках и делились любимыми цитатами. А методист и куратор языковых проектов общества немцев Ольга Бедер прочитала стихотворение «Книга слов Абая» поэтессы из России Любои Трофименко.

УСТЬ-КАМЕНОГОРСК | С помощью мобильного приложения теперь можно читать арабскую вязь самой первой книги Абая, которая была издана в 1909 году в Санкт-Петербурге в издательстве Ильяса Бораганского. Новые технические возможности продемонстрировали в Усть-Каменогорске сотрудники Восточно-Казахстанской библиотеки имени Пушкина. Они запустили также YouTube-проект «Слова назидания», где любой пользователь сможет продемонстрировать чтение стихов Абая. Для читателей была организована книжная выставка «Абай. Человек. Вселенная».

Вице-консул генерального консульства России в Усть-Каменогорске Николай Тищенко напомнил, что в 2006 году в центре Москвы, на Чистопрудном бульваре, был установлен памятник Абаю – символ дружбы народов Казахстана и России.

Абаевед и составитель кроссвордов Калибек Алтыбаев подобрал более двух тысяч вопросов по произведениям поэта-мыслителя. Режиссер Восточно-Казахстанского областного театра драмы Татьяна Баева написала пьесу по мотивам романа Мухтара Ауэзова «Путь Абая» и теперь ставит спектакль под названием «Дорога к Истине».

В Восточно-Казахстанской областной специальной библиотеке для незрячих и слабовидящих граждан состоялась торжественная презентация книги, выпущенной по системе Брайля – рельефно-точечным шрифтом. Это большое и значимое событие для особенных посетителей библиотеки, среди которых есть и немцы.

– Наши гости и незрячие читатели окунулись в мир, знакомый по произведениям великого Абая, а также по роману М. Ауэзова «Путь Абая», – говорит директор библиотеки Гульнара Кадырова. – В информстудии «Абай» мы представили книгу, выполненную на специальном тифлокомплексе.



## 175 ЖЫЛ

ұлы Абай Құнанбайұлының мерейтойы

классика Великой степи, происходящие в окружающем его мире. В главном произведении о выдающемся писателе отражена борьба между справедливостью и насилием, целостностью и разрозненностью народа, знаниями и невежеством, борьба за любовь, за светлое будущее.

Участники встречи с большим вниманием слушали фильм «Абай» с тифлокомментариями о жизни, любви и творчестве Абая Кунанбаева. Они окунулись в картины казахской степи, быт,

видеочелленджа, посвященного Абаю. Участники акции зачитали на камеру слова-назидания великого казахского поэта-просветителя. Зрители горячими аплодисментами встретили художественное чтение Надеждой Карепановой 19-го слова-назидания.

В этот же день в Березовском сельском округе прошла «Ночь в библиотеке» под названием «Абай – дара, Абай – дана». Говорили о поэзии Абая, читали его слова-назидания и стихотворения учащиеся старших классов, руководители кружков вокала «Drosselbeerchen» Геннадий Сысуев и рукоделия «Basteln» Центра встреч Риддерского регионального общества Лариса Миненко и другие. В заключение гости и участники хором исполнили песни Абая.

– Абай Кунанбаев, – отметила председатель общества немцев Риддерского региона Любовь Игнатъева, – великий казахский поэт и писатель, общественный деятель и композитор, основоположник современной казахской письменной литературы. Глубокий смысл в словах Абая актуален и сегодня. Каждая его строчка открывает сокровенный смысл человеческой жизни...

Материал подготовлен по сообщениям корреспондентов Марии Горбачёвой, Андрея Кратенко и Елены Пашке.



Фото предоставила Елена Пашке

Презентацию книги «Абай жолы» торжественно открыла активная читательница и писатель, поэтесса Бакытжан Раисова. Она поделилась своими мыслями о творчестве великого поэта и исполнила песню на его стихи, покорила своим выступлением сердца зрителей.

– В романе реалистично повествуется о жизни Абая, начиная с тринадцати лет и до его смерти, – отметил постоянный читатель библиотеки Александр Фогель. – В нем переданы главные события жизни

родовые и человеческие отношения в среде, где прошла юность поэта.

РИДДЕР | Здесь состоялась целая череда праздничных мероприятий, посвященных 175-летию Абая Кунанбаева. Во всех библиотеках оформлены книжные выставки, а в историко-краеведческом музее представил свои акварельные работы «Абай и его современники» местный художник Юрий Хабаров. Во Дворце культуры прошло мероприятие «Абай – Ұлт биігі», в котором приняли участие представители предприятий и организаций, НПО, филиалов политических партий.

Сотрудники молодежного ресурсного центра Риддера запустили видеочеллендж #МенАбайдыОқимын.

ГЛУБОКОВСКИЙ РАЙОН | С постановки, посвященной становлению личности Абая, начались торжества в поселке Глубокое. В актовом зале были исполнены любимые народом песни «Желсіз тунде жарық ай» и «Көзімнің қарасы».

Руководитель филиала Центра встреч Глубокковского района Надежда Карепанова участвовала в мероприятии как победитель районного



Фото предоставила Мария Горбачева

- поэт и просветитель – Dichter und Aufklärer, der
- подхватить инициативу – die Initiative ergreifen
- арабская вязь – arabische Schrift
- слова-назидания Абая – Mahnworte von Abai
- абаевед – Abai-Forscher
- тифлокомплекс – Lesekomplex für Blinde
- „Путь Абая“ – „Abais Weg“
- родовые отношения – Gentilbeziehungen
- НПО (неправительственные организации) – NGO
- сокровенный смысл – verborgener Sinn, verborgene Bedeutung

# Holocaust-Gedenktag: Steinmeier trifft Auschwitz-Überlebende



Zum 75. Jahrestag der Befreiung hat Bundespräsident Frank-Walter Steinmeier drei Überlebende des Konzentrationslagers im Schloss Bellevue empfangen.

■ Peter Johann Gardosch (89), Hermann Höllenreiner (86) und Pavel Taussig (86) waren zu unterschiedlichen Zeiten in Auschwitz interniert. Höllenreiner und Taussig kamen in das sogenannte „Zigeunerlager“ – einen aus mehreren Baracken bestehenden Abschnitt des Vernichtungslagers, in den Menschen deportiert wurden, die vom NS-Regime als „Zigeuner“ oder „Zigeunermischlinge“ kategorisiert wurden.

Taussig verließ Auschwitz im Rahmen der Räumung Mitte Januar 1945. Als sich die sowjetische Armee dem Lager näherte, wurden die Häftlinge von der SS in Güterwagen abtransportiert oder in Marschkolonnen evakuiert. Taussig überlebte einen dieser Todesmärsche und wurde Anfang Mai aus dem KZ Gunkirchen befreit. Höllenreiner wurde nach Auschwitz noch in die Konzentrationslager Ravensbrück und Sachsenhausen deportiert. Er konnte einem Todesmarsch entfliehen.

Gardosch wurde mitsamt seiner jüdischen Familie nach Auschwitz verschleppt, als er 13 war. Im Juni 1944 kamen er und sein

Vater ins bayerische Kaufering am Lech – ein Außenlager des KZ Dachau. Kurz vor Kriegsende gelang ihm bei einem Marsch außerhalb des Lagers die Flucht.

Die drei Überlebenden haben Bundespräsident Steinmeier bei seiner Reise zur zentralen Gedenkveranstaltung in Auschwitz begleitet. Zum 75. Jahrestag der Befreiung des Lagers sind neben rund 200 ehemaligen Insassen Vertreter aus fast 50 Staaten anwesend. Auch Israels Präsident Reuven Rivlin ist vor Ort. Ansprachen sind allerdings nicht geplant. Die Gastgeber von der Gedenkstätte wollten bei der Feier bewusst auf Reden von Politikern verzichten.

Der ukrainische Präsident Wolodymyr Selenskyj sagte während seines Besuchs in Auschwitz einen Tag vor der Gedenkfeier in einem Interview mit der DW: „Für jeden Ukrainer, für jeden Menschen auf der Welt, ist es eine der größten Tragödien. Deswegen bin ich hier, um das Andenken an die Holocaust-Opfer, an die Auschwitz-Opfer, zu ehren. Jeder vierte Jude, der im Zweiten Weltkrieg umge-



kommen ist, stammte aus der Ukraine, daher wissen alle Ukrainer, was der Holocaust ist.“

Am 27. Januar 1945 befreiten sowjetische Truppen das NS-Konzentrations- und Vernichtungslager in Auschwitz. Historikern zufolge

wurden dort mehr als eine Million Menschen ermordet. Der damalige Bundespräsident Roman Herzog hatte den Jahrestag 1996 als Gedenktag für die Opfer des Nationalsozialismus proklamiert. *djo/ehl (afp, epd, dpa)* ■

## „Wir schützen jüdisches Leben!“

Frank-Walter Steinmeier besuchte am 23. Januar das fünfte „World Holocaust Forum“. Der Bundespräsident hatte dort die Ehre, als erstes deutsches Staatsoberhaupt eine Rede an der Gedenkstätte Yad Vashem in Jerusalem zu halten. Die Rede im Wortlaut.

■ „Gepriesen sei der Herr, [...] dass er mich heute hier sein lässt.“

Welche Gnade, welches Geschenk, dass ich heute hier in Yad Vashem zu Ihnen sprechen darf. Hier in Yad Vashem brennt die ewige Flamme der Erinnerung an die Toten der Shoah. Dieser Ort erinnert an ihr millionenfaches Leid. Und er erinnert an ihr Leben – an jedes einzelne Schicksal.

Dieser Ort erinnert an Samuel Tytelman, ein begeisterter Schwimmer, der bei Makabi Warschau Wettkämpfe gewann, und an seine kleine Schwester Rega, die ihrer Mutter beim Kochen für den Schabbat half.

Dieser Ort erinnert an Ida Goldiş und ihren dreijährigen Sohn Vili. Im Oktober wurden sie aus dem Ghetto Chişinău deportiert, und im Januar, in bitterster Kälte, schrieb Ida ein letztes Mal an ihre Eltern: „Ich bedaure aus tiefster Seele, dass ich beim Abschied die Bedeutung des Augenblicks nicht erfasste, [...] dass ich Dich nicht fest umarmt habe, ohne loszulassen.“

Deutsche haben sie verschleppt. Deutsche haben ihnen Nummern auf die Unterarme tätowiert. Deutsche haben versucht, diese Menschen zu entmenschlichen, zu Nummern zu machen, im Vernichtungslager jede Erinnerung an sie auszulöschen. Es ist ihnen nicht gelungen. Samuel und Rega, Ida und Vili waren Menschen. Und Menschen bleiben sie in unserer Erinnerung. Hier in Yad Vashem wird ihnen – wie es im Buch des Propheten Jesaja heißt – „ein Denkmal und ein Name“ gegeben. Vor diesem Denkmal stehe auch ich als Mensch – und als Deutscher. Ich stehe vor ihrem Denkmal. Ich lese ihre Namen. Ich höre ihre Geschichten. Und ich verneige mich in tiefer Trauer.

Samuel und Rega, Ida und Vili waren Menschen. Und auch das muss ich hier und heute aussprechen: Die Täter waren Menschen. Sie waren Deutsche. Die Mörder, die Wachleute, die Helfershelfer, die Mitläufer: Sie waren Deutsche.



Der industrielle Massenmord an sechs Millionen Jüdinnen und Juden, das größte Verbrechen der Menschheitsgeschichte – es wurde von meinen Landsleuten begangen. Der grausame Krieg, der weit mehr als 50 Millionen Menschenleben kosten sollte, er ging von meinem Lande aus.

75 Jahre nach der Befreiung von Auschwitz stehe ich als deutscher Präsident vor Ihnen allen, beladen mit großer historischer Schuld. Doch zugleich bin ich erfüllt von Dankbarkeit: für die ausgestreckte Hand der Überlebenden, für das neue Vertrauen von Menschen in Israel und der ganzen Welt, für das wieder erblühte jüdische Leben in Deutschland. Ich bin beseelt vom Geist der Versöhnung, der Deutschland und Israel, der Deutschland, Europa und den Staaten der Welt einen neuen, einen friedlichen Weg gewiesen hat.

Die Flamme von Yad Vashem erlischt nicht. Und unsere deutsche Verantwortung vergeht nicht. Ihr wollen wir gerecht werden. An ihr, liebe Freunde, sollt Ihr uns messen.

Weil ich dankbar bin für das Wunder der Versöhnung, stehe ich vor Ihnen und wünsche, sagen zu können: Unser Erinnern

hat uns gegen das Böse immun gemacht. Ja, wir Deutsche erinnern uns. Aber manchmal scheint es mir, als verstünden wir die Vergangenheit besser als die Gegenwart. Die bösen Geister zeigen sich heute in neuem Gewand. Mehr noch: Sie präsentieren ihr antisemitisches, ihr völkisches, ihr autoritäres Denken als Antwort für die Zukunft, als neue Lösung für die Probleme unserer Zeit. Ich wünsche, sagen zu können: Wir Deutsche haben für immer aus der Geschichte gelernt.

Aber das kann ich nicht sagen, wenn Hass und Hetze sich ausbreiten. Das kann ich nicht sagen, wenn jüdische Kinder auf dem Schulhof bespuckt werden. Das kann ich nicht sagen, wenn unter dem Deckmantel angeblicher Kritik an israelischer Politik kruder Antisemitismus hervorbricht. Das kann ich nicht sagen, wenn nur eine schwere Holztür verhindert, dass ein Rechtsterrorist an Jom Kippur in einer Synagoge in Halle ein Massaker, ein Blutbad anrichtet.

Natürlich: Unsere Zeit ist nicht dieselbe Zeit. Es sind nicht dieselben Worte. Es sind nicht dieselben Täter. Aber es ist dasselbe Böse. Und es bleibt die eine Antwort: Nie

wieder! Niemals wieder! Deshalb darf es keinen Schlussstrich unter das Erinnern geben. Diese Verantwortung ist der Bundesrepublik Deutschland vom ersten Tage eingeschrieben. Aber sie prüft uns – hier und heute! Dieses Deutschland wird sich selbst nur dann gerecht, wenn es seiner historischen Verantwortung gerecht wird: Wir bekämpfen den Antisemitismus! Wir trotzen dem Gift des Nationalismus! Wir schützen jüdisches Leben! Wir stehen an der Seite Israels!

Dieses Versprechen erneuere ich hier in Yad Vashem vor den Augen der Welt. Und ich weiß, ich bin nicht allein. Hier in Yad Vashem sagen wir heute gemeinsam: Nein zu Judenhass! Nein zu Menschenhass!

Im Erschrecken vor Auschwitz hat die Welt schon einmal Lehren gezogen und eine Friedensordnung errichtet, erbaut auf Menschenrechten und Völkerrecht. Wir Deutsche stehen zu dieser Ordnung und wir wollen sie, mit Ihnen allen, verteidigen. Denn wir wissen: Jeder Friede bleibt zerbrechlich. Und als Menschen bleiben wir verführbar.

Verehrte Staats- und Regierungschefs, ich bin dankbar, dass wir heute gemeinsam bekennen: A world that remembers the Holocaust. A world without genocide.

„Wer weiß, ob wir noch einmal den zauberhaften Klang des Lebens werden hören können? Wer weiß, ob wir uns in die Ewigkeit werden einweben können – wer weiß.“ Salmen Gradowski schrieb diese Zeilen als Häftling in Auschwitz und er vergrub sie in einer Blechbüchse unter einem Krematorium.

Hier in Yad Vashem sind sie eingewoben in die Ewigkeit: Salmen Gradowski, die Geschwister Tytelman, Ida und Vili Goldiş und so viele andere. Sie alle sind ermordet worden. Ihr Leben ging im entfesselten Hass verloren. Aber unsere Erinnerung an sie besiegt das Nichts. Und unser Handeln besiegt den Hass. Dafür stehe ich. Darauf hoffe ich.

„Gepriesen sei der Herr, dass er mich heute hier sein lässt.“ ■

28

ЯНВАРЯ

ИСПОЛНЯЕТСЯ

ЛЕТ

200

СО ДНЯ ОТКРЫТИЯ  
АНТАРКТИДЫ

28 января 1820 года вошло в историю как день открытия шестого континента – Антарктиды. Честь этого открытия принадлежит русской кругосветной военно-морской экспедиции под руководством Фаддея Беллинсгаузена и Михаила Лазарева.

В июле 1819 года после длительной и очень тщательной подготовки из Кронштадта отправилась в дальнее плавание южная полярная экспедиция в составе двух военных шлюпов – «Восток» и «Мирный». Первым командовал Фаддей Фаддеевич Беллинсгаузен, вторым – Михаил Петрович Лазарев.

Морское министерство назначило начальником экспедиции капитана Беллинсгаузена, имевшего уже за плечами большой опыт дальних морских плаваний. Перед экспедицией поставили задачу как можно дальше проникнуть на юг, чтобы окончательно разрешить вопрос о существовании Южного материка.

Шельфовый ледник Антарктиды, к которому впервые приблизились люди, носит имя открывателя Фаддея Фаддеевича Беллинсгаузена (*Фабиан Готтлиб Беньямин фон Беллинсгаузен – нем. Fabian Gottlieb Benjamine von Bellingshausen*).

Материал подготовил Александр Дитман

## Учителя учатся



Фото предоставила Ирина Гилинская

### Ирина Гилинская

Преподаватели немецкого языка регионального общества г. Тараз прошли интенсивный курс компьютерной грамотности.

Лилия Панкратова, учитель информатики высшей категории, слушательница курсов общества, провела для них ускоренное обучение азам работы на компьютере. Несмотря на разную степень осведомленности и опыта работы с программами, желание овладеть ими было у всех.

Особое внимание было уделено работе с программой Excel, которая хорошо помогает при составлении отчетов. Многие её возможности вызвали искреннее удивление и восхищение слушателей.

Как оказалось, немецкий язык гораздо легче выучить, чем информатику.

# Наставник королевы спорта

Лайфхак от Хэнка Крайенхофа

Елена Пашке

■ Всемирно известный наставник по легкой атлетике из Европы Хэнк Крайенхоф консультирует в Усть-Каменогорске олимпийскую чемпионку Ольгу Рыпакову к главным стартам четырехлетия, а также проводит лекции для тренеров страны.

Напомним, Хэнк Крайенхоф – бывший спринтер в беге на 400 метров, а также тренер по физической подготовке, воспитавший ряд призеров Олимпиад и чемпионатов мира. В свои 65 лет, из которых около 40 посвящены тренерской деятельности, он держится очень бодро. Хэнк Крайенхоф взрастил двукратную чемпионку мира в помещении и шестикратную чемпионку Европы, экс-рекордсменку мира Нелли Куманн и ямайскую бегунью Мерлин Отти, которая девять раз становилась медалисткой Олимпийских игр. Сейчас он готовит прыгунью Ольгу Рыпакову к её последней в карьере Олимпиаде.

– Ваш легкоатлетический манеж прекрасен и для соревнований, и для тренировок, – сказал Хэнк Крайенхоф. – Когда будет достроена вторая часть, вы сможете принимать соревнования любого уровня. Это мечта тренера! Всё необходимое оборудование имеется.

Наставник проводит уже не первый семинар для казахстанских тренеров, но чтобы заметить прогресс, нужно много времени. Тренеры учатся, применяют



Фото: Александр Кругликов



полученные знания, но заметные изменения начнут происходить в течение двух лет. Это как фруктовое дерево: сначала нужно его вырастить, а затем пару лет подождать, пока оно начнёт плодоносить.

Крайенхоф готов приезжать в Казахстан на неделю каждого месяца, он работает с Ольгой Рыпаковой, обучая основополагающим моментам: развитию взрывной силы, максимальной силы и затем, как следствие, – скорости. Теоретическая часть проходит утром, а вечером – практика в тренировочном процессе.

– Многие тренеры, только-только приступая к работе после получения образования, по сути, таковыми ещё не являются, – говорит наш герой. – Они пока больше тео-

ретики и не знают практической стороны. А ведь теория идет рядом с практикой.

Оценивая физическое состояние примы легкой атлетике, тренер подчеркнул, что для О. Рыпаковой это сложный период, который связан с последствиями травм. Есть и момент небольшой потери мотивации, когда трудно сфокусироваться на тренировочном процессе, думая только о «болячках». Но сейчас Ольга в намного лучшей форме. По его словам, есть большой шанс, что она выступит на Олимпийских играх и, возможно, привезёт из Токио медаль. Проработав с ней два месяца, Крайенхоф убежден, что она может прыгнуть столько же, сколько прыгала всегда, а может быть, и дальше. Но это спорт

высоких достижений, взлётов и падений, поэтому гарантии никто дать не может.

– Работаю с её отцом и тренером Сергеем Алексеевым, – добавил Хэнк. – Он будет следить за технической стороной прыжка, ибо это один из лучших тренеров в мире в тройном прыжке, а я – над физической составляющей: силой, скоростью, питанием, восстановлением. ■

- наставник – *Sportlehrer, der*
- физическая подготовка – *Körpererächtigung, die, Sportausbildung, die*
- взрастить двукратную чемпионку – *eine zweifache Weltmeisterin ausbilden*
- бегунья – *Läuferin, die*
- принимать соревнования – *an Wettkämpfen teilnehmen*
- заметные изменения – *spürbare Wandlungen, pl*
- плодоносить – *Früchte tragen*
- взрывная сила – *Sprengkraft, die, Explosion, die*
- „болячки“ – *„Wehwehchen“*
- физическая составляющая – *körperliche Komponente, die*

# DKU und ZfA unterschreiben Memorandum über Zusammenarbeit

Die Deutsch-Kasachische Universität (DKU) und die Zentralstelle für das Auslandsschulwesen (ZfA) arbeiten künftig zusammen. Grundlage hierfür ist ein Memorandum, das DKU-Präsident László Ungvári und der ZfA-Koordinator für Kasachstan Mario Schönfeld am Donnerstag in den Räumlichkeiten der DKU unterzeichneten.

*Christoph Strauch*

Laut dem Dokument soll die Zusammenarbeit in Form von gemeinsamen Konferenzen, Seminaren und anderen Lehrveranstaltungen stattfinden. Außerdem wollen sich die Vertreter beider Seiten gegenseitig zum Informations- und Erfahrungsaustausch im Bildungsbereich einladen. Vorgesehen ist auch ein Informationsaustausch über durchgeführte Maßnahmen sowie bevorstehende internationale Ausstellungen und Messen im Bildungsbereich, die von den beiden Organisationen oder ihren Ländern organisiert werden.

Ungvári und Schönfeld sprachen während der Unterzeichnung von einer „Win-Win-Situation“ für beide Seiten. Die DKU habe das strategische Ziel, bis Ende 2025 so zu wachsen, dass an Qualität nichts verloren gehe, so Ungvári. „Das ist nur mit gutem Nachwuchs möglich, und den garantiert uns diese Kooperation.“ Schönfeld betonte dagegen den Auftrag der ZfA, „junge, einheimische Schüler zur Studierfähigkeit zu bringen“. Unter ihnen seien viele, die nicht sofort nach dem Abschluss nach Deutschland gehen würden, wenn sie wüssten, dass sie an der DKU aufgehoben sind. „Die DKU entwickelt sich mehr und mehr, und ihre Fachrichtungen werden immer attraktiver“, so Schönfeld. Junge Absolventen, die sich zunächst für ein Studium an der DKU entschieden, könnten dank des Doppelabschlussprogramms der Universität immer noch nach zwei oder drei Jahren ihr Studium in Deutschland fortsetzen.



Foto: Autor

Erste Schritte hin zu einer engeren Zusammenarbeit zwischen beiden Seiten gibt es schon länger. Im März 2019 initiierte ZfA-Fachberater Schönfeld einen Besuch von Schuldirektoren der ZfA-PASCH-Schulen an der DKU. Im September stellte die DKU ihre Räumlichkeiten für das erste PASCH-Alumni-Treffen – mit Teilnehmern sowohl aus Kasachstan als auch Kirgisistan – zur Verfügung. Im November wurden zudem Schülerinnen und Schüler aus Almaty zu einem Wettbewerb für Redekunst an die DKU eingeladen. Für die Frühlingsferien ist bereits das nächste gemeinsame Projekt geplant: ein 14-tägiger Vorbereitungskurs in Mathe und Physik, der helfen soll, künftige Absolventen der PASCH-Schulen für die Aufnahme zum Studium an der DKU fit zu machen.

Казахстанско-Немецкий университет (КНУ) и Центральное управление по делам школьного образования за рубежом (ZfA) в Казахстане подписали Меморандум о сотрудничестве, которое будет осуществляться в форме совместных конференций, семинаров и различных курсов. Кроме того, представители обеих сторон будут проводить обмен опытом в сфере образования, информировать о предстоящих международных образовательных ярмарках и выставках.

Президент КНУ Ласло Унгвари и координатор ZfA Марио Шенфельд назвали это беспроигрышной ситуацией. Стра-

тегия университета, нацеленная на повышение качества образования, станет возможной «только с молодыми талантами, а это гарантирует наше сотрудничество».

Среди учащихся школ сегодня много ребят, которые не поедут на учебу в Германию, если будут знать о возможности диплома, полученного в КНУ.

«Казахстанско-Немецкий университет постоянно развивается, а его дисциплины становятся все более привлекательными», – отметил координатор ZfA. Студенты КНУ могут продолжить обучение в Германии благодаря двойному диплому.

Первые шаги к сотрудничеству стороны сделали еще в 2019 году. Так, в марте в КНУ прошла встреча с директорами школ ZfA/PASCH, а в сентябре университет стал площадкой для первой встречи выпускников PASCH Казахстана и Кыргызстана. В ноябре учащиеся школ г. Алматы были также приглашены на конкурс ораторского искусства.

Следующий совместный проект запланирован на весенние каникулы: на базе КНУ пройдет двухнедельный подготовительный курс по математике и физике, который призван помочь подготовить будущих выпускников школ ZfA/PASCH к поступлению в КНУ.

## Lehrerin zur Hospitation in Deutschland

Im Herbst 2019 reiste Indira Maratowna Sadykova, Deutschlehrerin vom Gymnasium Nr. 10 aus Usk-Kamenogorsk, zur Weiterbildung nach Deutschland. Die Junge Redakteurin Darja Kartaschowa, selbst Schülerin an der Schule, sprach mit ihr über ihre Eindrücke. Dabei erfuhr sie auch Interessantes über ihre Arbeit in Deutschland.



**Darja: Welche Erwartungen hatten Sie, bevor Sie diese Reise gemacht haben?**

Indira Maratowna: Diese Reise war für mich das wichtigste Ereignis des Jahres. Als ich die Einladung zur Hospitation an der Gesamtschule in Geistal/Hessen bekam, war ich sehr glücklich. Schon vor der Reise konnte ich mich mit meiner Gastfamilie –

Herrn und Frau Karnagel – bekannt machen. Per E-Mail und WhatsApp hatten wir schon viel voneinander gelernt.

**Wie fanden Sie die Kinder in Deutschland, mit denen Sie gearbeitet haben?**

Die Schüler in dieser Gesamtschule sind sehr aktiv, klug und fleißig. Außerdem arbeiten sie im Unterricht mit sehr viel

Neugier und Freude. Ein bißchen laut, aber so lieb und immer hilfsbereit.

Auch wenn Schüler und Schülerinnen überall in der Welt ähnlich sind, gibt es ja Unterschiede. Sie sind lockerer als unsere Kinder in Kasachstan, und sie tragen auch keine Schuluniform.

**Wie waren Ihre Eindrücke im Unterricht?**

Ich finde, dass die Stunden sehr interessant waren, weil die Lehrer neue Methoden und Technologien nutzen, damit die Schüler sich leicht viele neue und wichtige Kenntnisse aneignen können. Die Beziehungen zwischen den Lehrern und den Schülern sind im Vergleich zu uns nicht so autoritär.

Auffallend ist auch: Meine Kollegen und Kolleginnen in Deutschland haben nicht so viele Stunden pro Tag. Unsere dagegen sind den ganzen Tag in der Schule, denn wir haben zwei Schichten pro Tag. Manchmal haben wir mehr als sechs Stunden Unterricht.

**Was würden Sie von dieser Reise nach Deutschland mitnehmen?**

Ich habe sehr gute Erfahrung gemacht, außerdem lernte ich viel über die Kultur dieses Landes, präsentierte Kasachstan und unterrichtete Deutsch.

Deutschland, meine Gastfamilie und die Schule haben mich sehr gut empfangen. Ich würde gerne die lockere Stimmung in unseren Unterricht mitnehmen und den Stundenplan auflockern. Ach ja, Schule bis zum Mittag wäre bei uns nicht schlecht.

**Was hat Ihnen am besten gefallen?**

Meine Gastfamilie zeigte mir nicht nur die Stadt, in der wir lebten, sondern auch andere Städte: Weimar, Leipzig, Hamburg, Kassel und Eisenach. Ich habe die herrlichen Landschaften bewundert, die große Anzahl von alten Burgen und Kirchen. Ich möchte diese Erfahrung wieder machen, weil ich denke, dass es für junge Lehrer sehr wichtig ist.

Ich habe viele Freunde gefunden, insbesondere meine Gastfamilie, sie haben mir so viel beigebracht. Deutschland ist mir viel näher geworden. Für mich hat sich durch die deutsche Schule, die Kultur, das typisch deutsche Essen, die Sehenswürdigkeiten ein neues Fenster in eine andere Welt geöffnet.

# Tadschikistan erlaubt Privatisierung von Aluminiumkonzern und Wasserkraftwerk

Das tadschikische Parlament hat beschlossen, die Privatisierung des Aluminiumkonzerns Talco und des Rogun-Wasserkraftwerks zuzulassen. Damit vollzieht sich eine Kehrtwende im Umgang mit zwei der wichtigsten Unternehmen der tadschikischen Wirtschaft. Der Artikel erschien zuerst auf Novastan.org. Wir übernehmen ihn mit freundlicher Genehmigung der Redaktion.

*Clotilde Rabault, Redakteurin bei Novastan*

Tadschikistan bietet zwei seiner wichtigsten Unternehmen zum Verkauf an. Wie das Nachrichtenportal Asia-Plus berichtete, wurden das Wasserkraftwerk Rogun und die Tajik Aluminium Company (Talco) von der Liste jener Gesellschaften gestrichen, die nicht privatisiert werden dürfen. Das Unterhaus des Parlaments Tadschikistans hat eine Reihe von Änderungen zu Artikel 9 des 2009 verabschiedeten Gesetzes über die Privatisierung von Staatseigentum angenommen.

Mit der von der Regierung eingebrachten Gesetzesänderung werden Rogun und Talco aus der Kategorie der öffentlichen Güter gestrichen. Dieser Schritt macht es möglich, Aktien beider Unternehmen an ausländische Gesellschaften zu verkaufen.

## Rogun - ein Großprojekt zur Energieversorgung des Landes

Das Rogun-Wasserkraftwerk gehört dem öffentlichen Unternehmen Rogun, das den Bau der Anlage seit 2008 überwacht. Die Arbeiten an dem Kraftwerk begannen in den 1980er Jahren und sind weiterhin nicht abgeschlossen. Der Damm soll mit 335 Metern der höchste der Welt werden und jährlich 3.600 Megawatt Strom erzeugen. Damit würde Rogun zum leistungsstärksten Wasserkraftwerk in Zentralasien werden - ein wichtiges Projekt, das nicht nur den nationalen Stromverbrauch sichern, sondern auch den Export in die Nachbarländer ermöglichen soll.

Der Abschluss des Projekts ist jedoch durch Finanzierungsschwierigkeiten und Bauverzögerungen erschwert. Die zweite von insgesamt sechs Turbinen ging im September 2019 mit fünf Monaten Verspätung ans Netz. Derzeit wird der Bau hauptsächlich durch Staatsanleihen finanziert, wobei Tadschikistan bereits verschuldet ist. Im Jahr 2019 wurden nach Angaben von Asia-



Tadschikistans Präsident Emomali Rahmon auf der Baustelle des Rogun-Wasserkraftwerks, Oktober 2016

Plus etwa 220 Millionen US-Dollar (198,4 Millionen Euro) von der tadschikischen Regierung bereitgestellt. Die Gesamtkosten des Projekts werden auf 4 Milliarden US-Dollar (3,6 Milliarden Euro) geschätzt, könnten aber höher sein als erwartet: fast 2,5 Milliarden US-Dollar (2,25 Milliarden Euro) wurden bereits für die ersten beiden Turbinen ausgegeben.

## Ein notwendiger Appell an ausländische Investoren?

Um Geld aufzubringen, wurde 2010 eine Kampagne zum Verkauf von Rogun-Aktien an tadschikische BürgerInnen gestartet. Der Erfolg dieser Strategie war allerdings begrenzt. Dazu wiesen einige Medien unter anderem darauf hin, dass BürgerInnen zum Kauf der Aktien gezwungen wurden. Die Regierung versuchte auch Hilfe von internationalen Institutionen zu erhalten, was ebenfalls ohne Erfolg blieb. Die Weltbank teilte 2018 mit, dass Sie das Projekt nicht mitfinanzieren werde.

Die nun in Aussicht gestellte Privatisierung von Rogun bietet die Möglichkeit, die Finanzierungsprobleme mithilfe aus-

ländischer Investoren zu lösen. Allerdings bekräftigte der tadschikische Präsident Emomali Rahmon am 20. Januar in einem Kommuniqué mit dem Titel „Rogun ist Eigentum der Republik“ die Bereitschaft, den Bau des Staudamms aus eigenen Mitteln zu beenden.

Diese Erklärung steht im Widerspruch zur Idee einer Privatisierung von Rogun sowie zur jüngsten Gesetzesänderung. Darüber hinaus fordert der Präsident die geistige und finanzielle Unterstützung der tadschikischen Gesellschaft und weist darauf hin, dass alle BürgerInnen die Möglichkeit haben, den Bau zu unterstützen, indem sie auf extra eingerichteten Konten Geld hinterlegen. Am Ende des Kommuniqués erwähnt die Regierung jedoch die Aktienemission, was wiederum Zweifel aufkommen lässt.

## Talco - Tadschikistans größtes Industrieunternehmen

Das andere „Juwel“ der tadschikischen Wirtschaft ist das Aluminiumunternehmen Talco. Die 1972 gegründete Tajik Aluminium Company ist der führende Aluminiumher-

steller des Landes. Der Anteil des komplett vom Staat kontrollierten Unternehmens am BIP von Tadschikistan ist sehr hoch: Im Jahr 2019 machten seine Einnahmen mehr als 35 Prozent des BIP aus. Gleichzeitig verbraucht Talco aber 40 Prozent des in Tadschikistan produzierten Stroms.

Die Privatisierung von Talco war offenbar seit mehreren Monaten geplant. Bereits im August 2019 berichtete das auf Zentralasien spezialisierte russische Nachrichtenportal Fergana News, dass das Unternehmen zum 1. November 2019 zu einer Aktiengesellschaft umgewandelt werden solle. Allerdings ging man zum damaligen Zeitpunkt davon aus, dass der Staat 100 Prozent der Aktien halten werde.

## Talco bald in chinesischen Händen?

Im Gegensatz zu Rogun, wo die möglichen Investoren nicht Schlange stehen, zeichnet sich mit China ein möglicher Käufer von Talco ab. Wie Radio Ozodi, der tadschikische Dienst von Radio Free Europe, berichtete, investierte das staatliche Unternehmen China Machinery Engineering Corporation (CMEC) im April 2019 545 Millionen US-Dollar (491 Millionen Euro) in die Modernisierung von Talco. Die Modalitäten des Abkommens blieben indes unklar.

Der ehemalige chinesische Botschafter in Tadschikistan Yue Bin sprach Ende 2019 von dem Bestreben, Talco in ein modernes chinesisch-tadschikisches Unternehmen zu verwandeln. Er gab jedoch nicht an, welchen Anteil jeder Staat an der Kontrolle des Unternehmens haben werde. Die Zulassung der Privatisierung von Talco könnte ein Zeichen für eine Übernahme durch CMEC sein: der Erwerb wäre eine Gegenleistung für die Investition durch das chinesische Unternehmen. Allerdings wurden bisher keine offiziellen Ankündigungen in dieser Richtung gemacht.

Aus dem Französischen von Robin Roth.

# Berlin: Hostel auf nordkoreanischem Botschaftsgelände muss schließen

Die Betreiber eines Hostels auf dem Gelände der nordkoreanischen Botschaft in Berlin müssen ihren Betrieb einstellen. Das Berliner Verwaltungsgericht wies am Dienstag eine Klage der Betreiber dagegen ab.

Seit 2017 verbietet eine EU-Verordnung auf der Basis von UN-Sanktionen unter anderem Immobiliengeschäfte mit Nordkorea, um dem totalitären Staat keine Devisen für sein Atomwaffenprogramm zu liefern. Das Bezirksamt Berlin untersagte deshalb bereits 2018 den Betrieb, wogegen die Hosteleigentümer vor das Verwaltungsgericht zogen. Die Betreiber können noch einen Antrag auf Berufung stellen.

Sie halten ihr Geschäft trotz der Sanktionen für rechtmäßig. Die Betreiberin EGI GmbH habe seit April 2017 keine Miete mehr für das frühere Botschaftsgebäude

gezahlt, in dem sie seit 2007 das „City Hostel Berlin“ betreibt, sagte der Anwalt der Firma, Felix Hahn, am Dienstag vor Gericht. Damit verstoße sie aus seiner Sicht nicht gegen die Sanktionen. Das Gericht sah es dagegen als erwiesen an, dass der Betrieb zumindest eine ebenso verbotene Tätigkeit im Zusammenhang mit der Nutzung von Immobilien im Eigentum Nordkoreas darstellt.

Schon 2017 hatte Nordkorea den Hostelbetreibern eine Kündigung geschickt - auf Druck der deutschen Regierung, wie es in dem Kündigungsschreiben hieß. Die EGI GmbH widersprach - stellte aber nach Angaben ihres Anwalts ihre Zahlungen der Kaltmiete in Höhe von 38.000 Euro im



Monat ein. Nordkorea hatte außerdem bereits vor rund zwei Jahren eine Räumungsklage am Landgericht Berlin gestellt, aber lange den fälligen Prozesskostenvorschuss nicht bezahlt. Die Räumungsklage sei mittlerweile aber zugestellt, sagte Hahn.

Im jetzigen Versuch der Untersagung beruft sich das Bezirksamt nun auf das Ordnungsrecht, das Behörden erlaubt, Maßnahmen zur Abwehr bestehender Gefahr für die öffentliche Sicherheit oder Ordnung zu treffen - dazu zählt auch der Verstoß gegen geltendes EU-Recht. An dem jetzigen Verfahren ist die deutsche Regierung nach Angaben einer Sprecherin nicht beteiligt. Vertreter des Auswärtigen Amtes beobachteten den Prozess am Dienstag. (dpa)



# Ala-Artscha: Nichts für Anfänger

Eine Wanderung durch die schönste Natur Kirgisistans mit den Jungs von „Tuk“ hat es in sich. Was dort als „mittelschwer“ beschrieben wird, ist mit Vorsicht zu genießen.

Lukas Kunzmann

Die Sonne war noch nicht ganz aufgegangen über Bischkek, da saßen wir schon im Bus Richtung Innenstadt. Treffpunkt für alle Berg-Verrückten war das Büro des Tracking-Sportclubs „Tuk“. Kaum angekommen, noch schnell ein Dokument unterschrieben, dann ging es auch schon mit dem Kleinbus in die Berge.

Das Ziel war der Nationalpark „Ala-Artscha“. Der Park ist von Bischkek aus leicht zu erreichen. Er ist ganzjährig geöffnet und die Eintrittsgebühr ist minimal. Wenn man die Tour mit den Guides von Tuk macht, dann zahlt man einen Komplettpreis, der den Eintritt für den Nationalpark schon beinhaltet. Auf eigene Faust kann man gemütlich durch das Tal schlendern. Sollte man jedoch keine erfahrene Bergsteigerin sein, dann ist von einem Solo-Anstieg in die Berge dringend abzuraten. Der Pfad hat es nämlich so richtig in sich. Ohne Spikes, richtiges Schuhwerk oder Tracking-Schuhe hat man keine Chance, den Berg zu erklimmen.

Nach einer Stunde Fahrt mit einem wunderschönen Blick über die Szenerie des kirgisischen Alatau erreicht man die Bergstation, von der aus der Aufstieg beginnt. Hier beträgt die Höhe bereits 1.500 Meter. „Ala-Artscha“ bedeutet „Vielfarbiger Wacholder“, welcher dort zuhauf wächst. Wie sich später herausstellte, eignen sich diese Büsche auch hervorragend als Liegen. Man lässt sich hineinfallen und genießt einfach die beeindruckende Kulisse. In der kirgisischen Tradition genießt er gleichzeitig eine besondere Wertschätzung, denn der Rauch eines Wacholderfeuers soll böse Geister vertreiben. Aber der Baum soll nicht in der Nähe des Heims gepflanzt werden, da er sonst im Laufe der Zeit die Kraft aus den Menschen saugt, die in seiner Nähe leben – so die Überlieferung.

Nach einem strammen Aufstieg auf circa 2.500 Meter war eine kurze Verschnaufpause drin. Weit in der Ferne konnte man Rauch aufsteigen sehen. Hätte uns zu diesem Zeitpunkt jemand erzählt, dort würde unsere Mittagspause sein – wir hätten wahrscheinlich lachend den Kopf geschüttelt.



Die Mochtgern-Instagram-Influencerinnen hatten wir bereits weit hinter uns gelassen – genauso wie die poppigen Beats aus ihren Musikboxen. Das war dem straffen Zeitplan zu danken, mit dem Mr. Lee, ein Dauerteilnehmer von Tuk, unermüdlich die Truppe antrieb. Der 70 Jahre alte Koreaner hatte etwas Geheimnisvolles an sich: Obwohl er so etwas wie der Antreiber war, wissen wir bis heute keinen Vornamen von ihm. Nur das Mr. durfte nie fehlen.

Der Weg wurde leichter, fast ebenerdig. Wir erreichten schließlich die Feuerstelle und stärkten uns mit geräucherten Sandwiches. Ins Staunen kamen wir, als mehrere Gruppen mit schwerer Campingausrüstung an uns vorbeizogen – mitten im Winter!

Mr. Lee gab das Zeichen zum Aufbruch, und die nächsten 200 Meter zeigten uns unsere körperlichen Grenzen auf. Wir waren zwar kurz vor dem Ziel, aber Spaß hatten wir mit unserer Amateur-Ausrüstung nicht mehr. Aus einer gemütlichen Wanderung durch die Berge war mittlerweile eine Klettertour geworden.

Doch dann, am Ziel, belohnte uns das Highlight unserer Tour: ein 25 Meter großer gefrorener Wasserfall. Einige Kerben verriet, dass sich hier sogar schon Eiskletterer probiert hatten. Noch schöner als die Eiswand aber war der Blick auf das Gebirge des Ala-Artscha. Auch wenn es nicht mög-

lich ist, alle 36 Berge des Nationalparks zu überblicken, die über 4.000 Meter messen – der Blick lud trotzdem zum Verweilen ein.

Wieder am Feuer angekommen, mussten wir uns zuerst die Hände wärmen. Nicht weit von der Feuerstelle, am Ak-Sai-Gletscher, befindet sich auf rund 3.200 Metern Höhe ein Basislager für Alpinisten, das noch aus der Sowjetzeit stammt. Dort, in der „Ratsek-Hütte“, wurden Generationen junger Bergsteiger ausgebildet. Man kann darin übernachten, muss jedoch eigene Verpflegung mitbringen. Bei der Hütte entsteht immer noch jeden Sommer ein Zeltlager von Berg-Eroberern.

Der Club Tuk plant seine Trips immer einen Monat im Voraus, alle Informationen gibt es auf (<http://tuk.kg>) und auf ihrer Facebook- und Instagram-Seite, alles auf Russisch und Englisch. Wenn man sich für ein Angebot entschieden hat, sollte man sich bis Donnerstag bei ihnen melden, denn sind es zu wenige Leute, müssen sie die Reise absagen. Für einen Tagstrip, wie wir ihn geplant hatten, zahlt man 450 Som (umgerechnet etwa 7 Euro). Wenn man öfter Trips machen möchte, lohnt sich eine monatliche Mitgliedschaft, denn für diese bekommt man Ermäßigungen auf jeden Ausflug.

Des Weiteren bietet der Öko-Tourismus-Club viele weitere Tages- und Mehrtagesausflüge rund um Bischkek an. Beispielsweise geht es mit Tuk auch mal zur Ratsek-Hütte, zu den Red Bridge Canyons (Konorchok), oder den Heißen Quellen. Ob zu Fuß, mit Schneeschuhen, auf Skiern, dem Fahrrad, oder sogar auf Pferden – Tuk bietet eine umfassende Vielfalt an Touren mit nicht weniger als 50 verschiedenen Angeboten. Man muss einfach den aktuellen Monatsplan auf Facebook checken und die Jungs anschreiben.

Wir hatten noch ungefähr ein Drittel des Rückweges vor uns, als Mr. Lee den Vorschlag machte, noch den Berg zu unserer Rechten zu besteigen und auf der anderen Seite abzustiegen. Wir nahmen die Herausforderung an, stellten aber schnell fest, dass es jetzt gar keinen ausgeschriebenen Wanderweg mehr gab, nur noch große Gesteinsbrocken, die aus dem Tiefschnee herausragten.

Eine gute weitere Stunde verstrich, bis wir unser letztes Etappenziel erreichten. Der Blick war atemberaubend. Wir machten es uns in den Wachholderbüschen bequem und teilten eine Packung Nüsse zur Stärkung. Es war so still, dass einzig der Wind zu hören war, wie er durch die Gräser pff. Um uns herum lag ein 360-Grad-Panoramabild.

Beim Abstieg, nach nunmehr sechs Stunden in den Bergen, verließen uns dann die Kräfte vollends. Wir bewegten uns nur noch stolpernd vorwärts. Der letzte Kilometer war der steilste, der Boden eisig, und ohne Widerhaken unter den Füßen ging es streckenweise nur auf dem Hosenboden bergab.

In Bischkek wieder angekommen, gab es als erstes zwei Tassen warmen Kaffee. Der Lärm der Stadt hatte uns wieder eingeholt, saubere Luft war auch wieder rar. Was uns blieb, waren die wunderschönen Bilder, extreme Müdigkeit, und leichte Schürfwunden an den Händen. Wohingegen Mr. Lee morgen wieder auf dem Berg stehen und die nächste Truppe Amateure anfeuern wird. ■

# Jacques Cousteau und der Islam

## Almatiner Alltagsgeschichten

Christoph Strauch

Die Taxi-Konversationen in Almaty beginnen in der Regel mit drei Fragen: „Woher?“, „Verheiratet?“, „Warum nicht?“. Danach geht es entweder um die Vorzüge von Mercedes und BMW oder die Bayern, oder es herrscht Funkstille. Nach etwa zehn solcher Fahrten freut man sich über jede neue Facette, die die Monotonie der Konversationen durchbricht.

Für etwas Abwechslung sorgte kürzlich ein frommer muslimischer Fahrer, der mich zu einem Termin an den Stadtrand brachte. Mit seiner Fitness-Statur, seiner Lederjacke, dem Militärschnitt und einer voluminösen nachtschwarzen Sonnenbrille erinnerte er eher an einen Actionhelden als an einen Taxifahrer. Dazu passte sein Angebot, auf einem Monitor in der Mitte des Fahrzeugs Filme zu schauen.

Ich war skeptisch und lehnte dankend ab. Mein Argument, dass ich ihn nicht vom Fahren ablenken wolle, parierte er jedoch: „Der allmächtige Allah beschützt uns“, entgegnete er mit gewichtigem Ton und erhobenem Zeigefinger. Trotzdem blieb der Bildschirm dunkel, denn der Mann hatte nun ein Thema gefunden, das ihn umtrieb.

Er erzählte von seiner tugendhaften Lebensführung, die man ihm angesichts seines asketischen Erscheinungsbildes ohne jeden Zweifel abnahm. Doch die Welt, sie sei keine einfache. Überall werde gelogen und verschwiegen. So wisse heute kaum jemand, dass Jacques Cousteau, der berühmte französische Meeresbiologe, einst zum Islam übergetreten sei. Der Mann sprach damit eine verbreitete Theorie an, die sich in Internetforen und auf YouTube-Videos findet: Demnach habe

Cousteau die Entdeckung gemacht, dass Wasserschichten mit unterschiedlichem Salzgehalt sich nicht mischen. Als er später auf eine Stelle im Koran stieß, die dieses vermeintliche Wunder als Wirken Allahs darstellte, habe er voll Ehrfurcht den Islam angenommen.

„Bist du überrascht?“, fragte der Taxifahrer triumphierend. „Dann halt dich fest!“ Und er begann aufzuzählen: „Dostojewski, Tolstoi, Goethe – sie alle waren Muslime.“ Aus Respekt vor dem Fahrer und seinem erschütterlichen Glauben setzte ich eine erstaunte Miene auf und nickte anerkennend. Obwohl ich mit seinem Eifer und seinen kruden Theorien nichts anfangen konnte, war er mir nicht unsympathisch. Trotzdem begann ich mich mit leichtem Bangen zu fragen, wohin uns dieses Gespräch noch führen würde. Warum niemand davon wissen, fragte er mich, und antwortete gleich

selbst: „Weil sie dann all ihre Nachtclubs, Discos, Bierstuben, ihre Banken und Börsen schließen müssten!“

So ging es noch einige Minuten weiter. Ich hörte geduldig zu, bis wir unser Ziel erreichten. Dann gab er mir zum Abschied den Rat: „Besorg dir einen Koran, darin findest du alle Antworten auf deine Fragen.“ Ich sagte nichts mehr und zückte mein Portemonnaie, um zu bezahlen. Er machte eine abwehrende Handbewegung. „Du bist ein guter Mann, das ist nicht nötig!“ Ich wollte widersprechen, doch er wiederholte die Bewegung. Die Missionsfahrt hatte eine halbe Stunde gedauert und ihm nichts eingebracht außer der vagen Hoffnung, dass seine Aussagen bei einem möglichen künftigen Mitstreiter auf fruchtbaren Boden gefallen waren. Ich dachte mir in dem Moment: Glaube muss wirklich Berge versetzen. ■

# Золотой голос Хелены Гольдт

Катарина Мартин-Виролайнен

«Мое творчество – это результат слияния разных миров», – рассказывает певица из Берлина Хелена Гольдт. С детства она была окружена музыкой: «Мои родители тоже очень музыкальные. Они пели вместе, и я – их совместная мелодия».

Хелена Гольдт родилась в Казахстане и в возрасте шести лет переехала с семьей в Германию. Детство и юность прошли в небольшом городке на земле Баден-Вюрттемберг, где и открыли ее музыкальный талант. После окончания школы она училась классическому пению в Баварии и позже переехала в Берлин.

Мелодии из прошлого, песни родителей, бабушек и дедушек, немецкие корни и влияние казахской и русской культур сказались на творчестве Хелены. Свой стиль пения она называет Modern Archaic Voice: современное исполнение, истоки пения казахского народа, душевные мелодии из прошлого.

В октябре прошлого года Хелена выпустила свой первый альбом под названием «Gefährlich nah» (опасно близко). Половину песен она написала сама. Также сюда вошли «Эхо любви» любимой всеми Анны Герман, романс «Дорогой длиною».

Над альбомом работала сильная и талантливая команда. Половину аранжировок сделал Людовико Фульчи, итальянский пианист и композитор, автор не одной композиции к фильмам. За вторую часть отвечал Константин Бело-



ногов, аранжировщик из Калининграда. Песни исполнены на русском, немецком и итальянском языках. Здесь Хелена полностью раскрыла свой музыкальный внутренний мир: «Мелодии из прошлого прекрасно сочетаются с тем, что мне встречается в современном Берлине».

Своим творчеством певица хочет показать и доказать, что немцы, приехавшие когда-то в Германию из стран бывшего Советского Союза, уже давно стали её частью. «Я хотела продемонстрировать всю прелесть

элементов культуры и музыки, которые мы привезли с собой сюда», – объясняет она.

«Gefährlich nah» – это взрывная музыкальная смесь, под которую хочется танцевать, мечтать, влюбляться. Песни в исполнении Хелены полны страсти и тоски, в них смелые тексты, можно даже сказать, немного провокационные. Некоторые из композиций ослепляюще яркие, гламурные и сладкие, как бессонница влюбленных. Очаровательные мелодии русской души сливаются с золотым

голосом Хелены Гольдт. Она не боится показать всю свою женственность. В то же время певица ни в коем случае не играет слабую женщину: она сильная, уверенная в себе, умеет потребовать своё, похищает своих слушателей в мир мечтаний и опасной страсти.

«Трудно угодить всем, но большинство откликов на мой альбом были позитивными, – признается певица. – Некоторым сначала приходится вслушиваться. Но это очень даже хорошо! Я хочу быть певицей, которую нужно понять, переслушать и открыть для себя!»

Терзали ли ее сомнения, в то время когда записывался альбом? Несомненно. Хелена признается: «Во мне столько разных элементов, и я не знала, как это все совместить. Кто я? Что я хочу выразить своей музыкой? Не слишком ли много разного в одном альбоме? Но мне было важно показать мой внутренний музыкальный мир. Это очень непросто. Ты словно обнажаешь свою душу, и когда всё готово, то уже нет пути назад».

Сейчас Хелена утверждает, что все сделала правильно. Она довольна результатом и обещает: «Следующий альбом будет другим. Я не могу дождаться пробы новых путей!»

После выпуска последовали съемки клипов, интервью в газетах, на радио, а в январе певица выступила на телеканале ZDF в популярном утреннем шоу. В этом году Хелена проведет гастроли по городам Германии: «Золотые двадцатые годы – это время шансона! Я готова ко всему, что принесет 2020 год!»

## Крылья не будут помехой любви...

С творчеством Галины Михайлиной, пишущей под псевдонимом Алина Тайга, широкую аудиторию познакомил автор и ведущий программы «Рожденные в СССР» Владимир Глазунов в прямом эфире на канале «Ностальгия».

Андрей Кратенко

«Год назад я случайно наткнулась на творчество Владимира Глазунова, – вспоминает Галина Михайлина, – и отправила ему несколько своих произведений. Ему понравилось мое творчество, и он создал клип на «Балладу об отрезанных крыльях».

Обращаясь к читателям на своей страничке, Галина Николаевна пишет: «Я просто живу, просто пишу то, что слышу. Не являюсь прототипом для своих произведений, мне интересны разнообразные эмоциональные состояния человека. Надеюсь, что каждый найдет слова, созвучные своему настроению...»

– Она у нас талантлище! – восклицает председатель немецкого общества «Видергебурт» Риддерского региона Любовь Игнатъева. – Галина Николаевна ходит к нам на курсы немецкого языка вместе со своим сыном Ярославом, он один из лучших слушателей, радуется своими успехами.

У Галины двое сыновей. Старший живет в Германии, младший замечательно декламирует немецкие стихи, а в школе на конкурсе «Минута славы» прочитал мамину сказку на русском языке и занял призовое место. Сама писательница поет в вокальной группе немецкого общества, и мы все просто в восторге от этой необычайно скромной женщины и всей ее интеллигентной семьи!



– Летом я побывала в гостях у старшего сына, – рассказывает Галина Николаевна. – Там я поняла, что нужен язык общения. У моего мужа немецкие корни, поэтому мы всей семьей стали ходить на курсы немецкого языка в общество.

Галина Михайлина родилась в Ленингорске (Риддер) в 1969 году. Училась в музыкальной школе по классу фортепиано, затем окончила музыкальное училище в Усть-Каменогорске. В 1989 году

вернулась в родной город и преподавала музыку в школе № 2, затем трудилась музыкальным работником в детском саду.

– Я много читаю, люблю классическую музыку, рок. Из поэтов в приоритете Пушкин, Асадов, Есенин. Нравятся стихи

современных авторов, – делится писательница.

Стихи и сказки Алина начала писать в детстве. Всерьез литературным творчеством занялась два года назад и создала за это время 628 произведений, в том числе стихи, поэмы, рассказы в стихах и прозе, сочинила цикл детских сказок «По мотивам Лукоморья». Ведет две литературные странички, на которых знакомит читателей и со своим творчеством.

На вопрос о том, как получилось, что где-то далеко её произведения читают и любят, а в родном городе никто не знает, кто такая Алина Тайга, поэтесса ответила:

– Возможно, это потому, что очень мало времени прошло с момента начала моего творчества. Мои стихи напечатаны в совместном поэтическом сборнике «Стихия природы». Я регулярно печатаюсь в журнале «Сибирские истоки» (Ноябрьск).

**– Как появляются ваши творения?**

– На этот вопрос точно никто не ответит. В какой-то момент возникает фраза или слово, а потом льется стих. Стихотворения я всегда записываю от руки, а рассказы печатаю на компьютере. Темы у меня совершенно разные, иногда сама удивляюсь написанному, настолько оно не совпадает с моим внутренним состоянием. Анна Ахматова написала об этом так: «Когда б вы знали, из какого сора растут стихи, не ведая стыда...»

### Утреннее

Дремлет ветер в лапах ели  
В ожидании зари.  
Мы с тобой едва успели  
Погасить огонь любви.

Понемногу гаснут звезды,  
Ночь уходит на покой,  
Утро поступью морозной  
Прерывает сон людской.

Поблуднел на небосводе  
Утомленный лунный лик,  
И, гуляя на свободе,  
Светлый луч вдали возник.

И земля в убранстве белом  
Засияла серебром.  
Крутит время сотни стрелок,  
Зло исправится Добром.

В этом вечном хороводе  
Утро сменит новый день.  
Улыбнитесь на восходе,  
И уйдет обиды тень...

# «Чем мы займемся?»

Как проводили свободное время в немецкой семье (по материалам Виртуального музея немцев Казахстана)

Тамара Волкова, кандидат исторических наук

«Чем мы займемся?» Такой обыденный вопрос, пожалуй, был бы ненужным в немецкой семье, ибо здесь время и в праздники, и в будни было четко организовано. Такое понятие, как Ordnung (нем. «порядок»), формировало образ жизни и работы немцев, а в более широком смысле наложило отпечаток на всю их культуру. Этнографы С.Р. Курманова и З.К. Сураганова в начале 1990-х годов на практике изучили, как было организовано времяпровождение у немцев с. Новодолинки Ерейментовского района Акмолинской области. Они пришли к выводу, что отношение ко времени, так называемая «темпоральная система», – это часть немецкой культуры, которую этнические немцы когда-то привезли с собой с прародины отцов и дедов. Время в подобной культуре конкретно и осязаемо, а рациональность его использования подвергалась контролю со стороны социума. Сохранение такого традиционного хронотипа стало для немцев способом адаптации, а, значит, и условием выживания в новых местах обитания.

Каждая неделя в немецкой деревне имела завершённую цикличность, а каждый день – свой распорядок. Обычно глава семьи после завтрака производил распределение ежедневных обязанностей по дому и хозяйству. Задействованы были все, от мала до велика. Вечером отец расспрашивал домочадцев о выполненных делах. Так немецкие крестьяне поддерживали в семье рачительный порядок, обучали трудовым навыкам детей, передавали и сохраняли народные традиции.

В отличие от ежедневного семейного распорядка, подконтрольного хозяину дома, недельный режим жизни села протекал как бы сам по себе, однако этим негласным законам подчинялось каждое хозяйство. Будничным цикл начинался в понедельник, когда все хозяйки стирали белье. Вторник и среда не были отмечены столь определенной нагрузкой, хотя, конечно, и в эти дни имелись насущные хозяйственные дела. В четверг убрали двор и дом, в пятницу готовили еду на выходные, замешивали тесто; в субботу с утра пекли хлеб на неделю, а вечером шли в баню. Неделя завершалась воскресеньем – днем, посвященным Богу.

Хорошо организованный труд предполагал и организованный досуг как в воскресенье, так и в другое время. Ведь

и в будние дни, например, вечерами, выпадали свободные от работы часы. В такие моменты родители старались отдохнуть с детьми, но не празднуя, а с пользой. Как правило, мать занималась с дочками рукоделием: прядением, шитьем, вышиванием, вязанием. Отец учил мальчиков работе со столярными инструментами, а также другим ремесленным навыкам.

Отдельные экспонаты Виртуального музея немцев Казахстана позволяют с некоторой долей воображения представить свободное время в немецкой семье. Допустим, в 1960-е, 1970-е, а, может, и 1980-е годы...

Например, среди немцев было распространено художественное выпиливание лобзиков по фанере. Многие посвящали всю жизнь этому увлечению, достигая высокого уровня мастерства. Умельцы создавали декоративные предметы, изящные и нужные в быту. Кропотливо, осторожно и очень аккуратно мастер выпиливал отдельные детали узоров, чтобы впоследствии собрать их в единое целое и получить задуманную вещь. Этому умению учили с детства. В коллекции Виртуального музея хранятся красивые резные экспонаты, выполненные лобзиком. Среди них – вазочка для фруктов или конфет, сделанная четвероклассником Виктором Ничке. Юному мастеру пришлось выпилить семнадцать деталей, а затем склеить их. Выпиливание научил его отец, владевший техникой резьбы по дереву, он же и помог выполнить это изделие. Ваза хранится в историко-краеведческом музее Каргалинского района Актюбинской области.

Многие родители-немцы стремились развивать духовный мир своих детей, несмотря на известные сложности.

Этнограф, доктор исторических наук Т.Б. Смирнова пишет, что в немецких семьях родители с детьми «в свободное время, вечером, много читали, переписывали в тетради религиозные тексты или рассуждали о Боге».

В Виртуальном музее имеется уникальный экспонат – рукописный альбом религиозных стихов. Его в 1983 году сделали сестры Янцен: Елена (16 лет) и Мария (14 лет) из поселка Надеждинка Костанайского района Костанайской области. Мать и отец девочек ходили на неофициальные лютеранские собрания, но детей не брали, опасаясь насмешек в школе. Елена и Мария решили сделать что-то нужное и красивое для лютеранской общины посёлка. Так обычный альбом для рисования послужил проявлением религиозных чувств немецкой молодежи 1980-х годов. Девочкам помогал отец.

Он выполнял рисунки, делал надписи готическим шрифтом. Альбом заполнен красочными аппликациями, а рядом написаны стихи, цитаты из Библии, тексты псалмов и песен. Однако здесь же размещены и вполне светские стихи и песни. Альбом хранится в Костанайском немецком культурном центре «Возрождение».

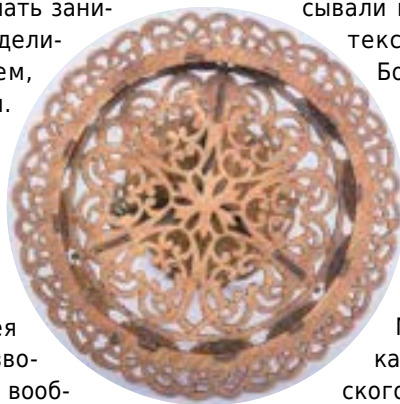
Частью жизни немецкой семьи была также музыка. Т.Б. Смирнова отмечает, что почти в каждом доме был какой-нибудь музыкальный инструмент, а порой и несколько. Дети учились игре на них, устраивали домашние концерты. Музыка сопровождала и религиозные службы. Наш Виртуальный музей содержит

образцы различных музыкальных инструментов. Один из них – аккордеон Weltmeister, модель Cordal черного цвета, украшенный узором с эмблемой фирмы. Он характеризуется неприхотливостью, абсолютной надежностью и высоким качеством звука. Таких возможностей было вполне достаточно для исполнения большинства классических произведений и популярной музыки.

Аккордеон выпущен в первой половине XX века фирмой Weltmeister (г. Клингенталь, Саксония). Инструмент, видимо, много повидал на своем веку. Потертый, изношенный, без плечевых ремней, западает клавиша «до» первой октавы на клавиатуре правой руки... Но все же он еще звучит! Аккордеон хранится в историко-краеведческом музее Каргалинского района Актюбинской области.

Хорошая традиция была заведена в поселке Наука Карабалыкского района Костанайской области. Семья Лидии Рафаиловны Крамер и их соседи ежегодно заливали каток и с удовольствием катались на коньках вместе с детьми. Так продолжалось долгие годы. Как свидетельствует о том, прошедшем времени, остались коньки «Снегурки». Они прикручивались или привязывались к обуви ремешками и особенно хорошо подходили для начинающих. Коньки имели передвижной в пяточной части задник, что позволяло использовать их для обуви пяти размеров, т.е. с 33-го по 37-ой. Сохранилась маркировка «1967». Если учесть, что такую вещь, как коньки, передавали «по наследству», то даже трудно представить, через скольких хозяев они прошли! Немного проржавели, но если их заточить, подобрать крепёжные ремни, то коньки еще и сейчас могут пригодиться. Они находятся в Костанайском немецком культурном центре «Возрождение», представлены в нашем Виртуальном музее.

Так, благодаря экспонатам Виртуального музея немцев Казахстана, удалось реконструировать некоторые фрагменты времяпровождения в немецких семьях. Если вы можете что-то дополнить к сказанному или поделиться своими воспоминаниями, то это было бы очень ценно. ■



## ARCHIV.DAZ.ASIA



Уважаемые читатели! Приглашаем вас ознакомиться с архивом Республиканской немецкой газеты «Freundschaft», ныне «Deutsche Allgemeine Zeitung».



Für Deutsch sprechende Journalistinnen und Journalisten aus den GUS- und EU-Mitgliedstaaten bietet die katholische Journalistenschule ifp in München vom 05. bis 24. Juli 2020 wieder eine dreiwöchige Sommerakademie in München an.

Auf dem Programm dieses „Ostkurses 2020“ stehen neben klassischen journalistischen Stilformen wie Nachricht / Bericht, Interview und Reportage auch Online-Recherche, Online-Verifikation sowie Mobile Reporting. In der dritten Seminarwoche werden im TV-Studio des ifp Interviews trainiert.

Neben dem journalistischen Handwerk kommt dem Austausch über die Rolle der Medien in der demokratischen, pluralistischen Gesellschaft besondere Bedeutung zu. Außerdem wird über die Stellung der Kirche in den Medien informiert und diskutiert. Der „Ostkurs 2020“ bietet die Chance, sich unter Anleitung erfahrener Referenten aus Deutschland journalistisch weiter zu bilden und sich außerdem über europäische Ländergrenzen hinweg auszutauschen und neue Kontakte zu knüpfen. Der erfolgreiche Abschluss der dreiwöchigen Weiterbildung wird durch ein Zertifikat bestätigt.

Seit dem Start dieser Seminarreihe im Jahr 1993 haben an den Sommerakademien der ifp mehr als 350 Journalistinnen und Journalisten aus 21 Ländern teilgenommen. Diese sind auch Teil des großen Netzwerks der katholischen Journalistenschule ifp.

**Bewerbungsschluss**

Bewerbungen für den „Ostkurs 2020“ sind **bis zum 15. Februar 2020** möglich. Verwenden Sie dazu bitte das Online-Formular auf unserer Website. Bitte fügen

Sie der Bewerbung einen tabellarischen Lebenslauf bei sowie Angaben über Ihre bisherige beruflichen Tätigkeiten. Außerdem eine schriftliche Begründung (etwa eine DIN A4 Seite), warum Sie am „Ostkurs 2020“ teilnehmen möchten. Gerne können Sie auch Arbeitsproben beifügen.

**Voraussetzungen**

Für den Ostkurs 2020 werden Anfang März 2020 maximal 15 Teilnehmerinnen und Teilnehmer ausgewählt und eingeladen.

Bewerben können sich Journalistinnen und Journalisten, die

- haupt- oder nebenberuflich bei Presse, Radio, Fernsehen oder Onlinemedien arbeiten,
- die deutsche Sprache in Wort und Schrift beherrschen,
- zwischen 19 und 32 Jahren alt sind und
- eine positive Einstellung zu demokratischen, humanistischen und religiösen Werten haben.

Die Weiterbildung richtet sich an Journalistinnen und Journalisten aller christlichen Konfessionen.

Die Seminarsprache ist Deutsch. Alle Teilnehmer müssen selbst in deutscher Sprache recherchieren, Texte schreiben und Interviews führen.

Nähere Informationen zum „Ostkurs 2020“ finden Sie auf unserer Website: [www.journalistenschule-ifp.de/ostkurs](http://www.journalistenschule-ifp.de/ostkurs). Twitter: @ifpmuenchen und @Ostkurs.

Für weitere Auskünfte steht Ihnen Louisa Müller-Gauditz zur Verfügung: [mueller-gauditz@journalistenschule-ifp.de](mailto:mueller-gauditz@journalistenschule-ifp.de).

**DEKORGIPS®**  
Завод гипсовой лепнины

Изготовление гипсовой лепнины любой сложности по индивидуальному проекту

[www.dekorgips.kz](http://www.dekorgips.kz) +7 701 520 80 12

## Я ИЩУ



Владимир Никкель, проживающий в г. Тараз, разыскивает своих родственников, переехавших на постоянное место жительства в Германию: Эрну Петровну, Александра, Анатолия Александровича и Данилу Александровича Найман. К сожалению, в связи с переездом и сменой адреса связь потерялась. Просьба откликнуться ко всем, кто знает эту семью.

Информацию просим направить на электронный адрес [info@daz.asia](mailto:info@daz.asia) с пометкой «Я ищу. Информация о герое».

**BKDR** Virtuelle Rundgänge

Виртуальные туры

[bkdr.de/vrundgang](http://bkdr.de/vrundgang)

PDF ([abo@daz.asia](mailto:abo@daz.asia))

[daz.asia](https://www.facebook.com/daz.asia)

[daz.asia](https://www.youtube.com/channel/UCdazasia)

[daz.asia](https://www.instagram.com/daz.asia)

[dazasia](https://www.pinterest.com/dazasia)

## IMPRESSUM

**Собственник: ТОО „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“**

**Учредитель: Общественный фонд „Казакстанское объединение немцев „Возрождение“**

Директор: Роберт Герлиц  
Главный редактор: Олеся Клименко  
ifa-редактор: Кристоф Штраух  
Технический редактор: Вероника Лихобабина  
Корректоры: Евгений Гильдебранд, Светлана Дингес

Практикант: Лукас Кунцман

Адрес редакции: 050051, Алматы, Самал-3, 9, Немецкий Дом  
Тел./факс: +7 (727) 263-58-06/08  
E-mail: [info@daz.asia](mailto:info@daz.asia)

Газета поставлена на учет в Министерстве информации и коммуникаций РК. Свидетельство о постановке на учет № 17035-Г от 12.04.2018 г.  
Тираж 1500 экз. Заказ № 4189.  
30 января 2020 г. № 5 (9014).  
Периодичность - 1 раз в неделю.

Отпечатано в типографии ТОО РПИК «Дәуір» г. Алматы, ул. Калдаякова, 17, т. 273-12-04

Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.

**Inhaber: GmbH „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“**

**Gründer: Gesellschaftliche Stiftung „Vereinigung der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“**

Директор: Robert Gerlitz  
Chefredakteurin: Olesja Klimenko  
ifa-Redakteur: Christoph Strauch  
Technische Redakteurin: Veronika Likhobabina  
Korrektoren: Eugen Hildebrand, Svetlana Dinges

Практикант: Lukas Kunzmann

Adresse: Samal-3, 9, Deutsches Haus, 050051, Алматы  
Tel.: +7 (727) 263-58-06/08  
E-Mail: [info@daz.asia](mailto:info@daz.asia)

Registrierung: Ministerium für Information und Kommunikation der Republik Kasachstan. Registrierungs-Nr. 17035-G vom 12.04.2018. Auflage: 1500. Auftrags-Nr. 4189. 30. Januar 2020. Nr. 5/9014. Druckerei: ТОО РПИК „Дәуір“, Алматы, Калдаяков-Страße 17, 273-12-04

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein. Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.

ABO-NUMMER: 65414